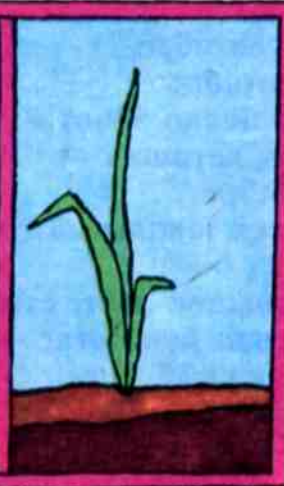
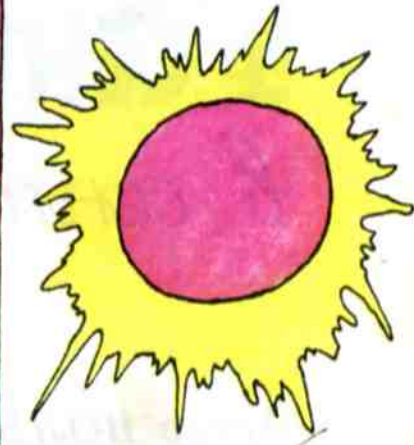
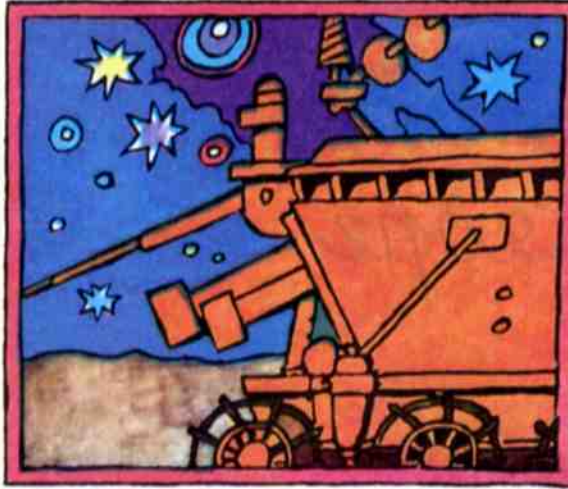
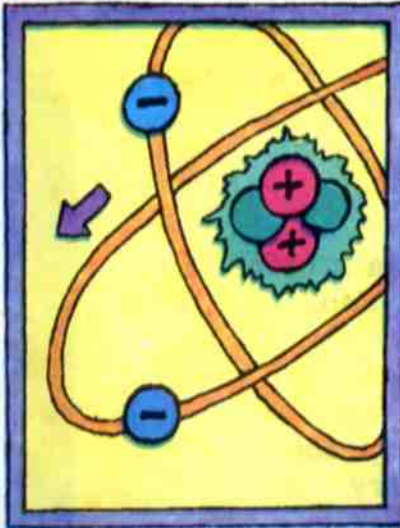




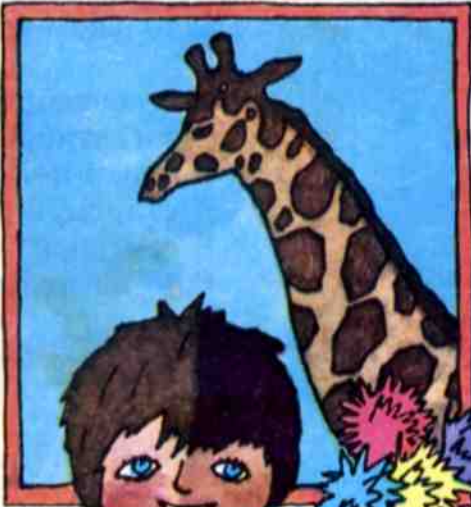
МУРЗИЛКА

ISSN 0132-1943

Исследуем
тебе



А а



Успешного



года!

В СЕНТЯБРЕ, в сентябре

Артур ВОЛЬСКИЙ

...А в сентябре,
А в сентябре
У всех полно забот.
Спешат детишки —
В сентябре
Начнётся школьный год.

Хоть дождик льёт, старается,
И в тучах луч погас —
Кто в первый
Собирается,
А кто —
в последний класс.

А в сентябре,
А в сентябре
Деньки короче на дворе,
И аист
с аистятами
Простится в сентябре.

Хмарь рассекая взмахами,
Клин журавлей плывёт.
Но куры всё кудахтают,
Впотьмах петух поёт.

А в сентябре,
А в сентябре
В осиннике светло.

Запасы белочка к себе
Перенесёт в дупло.

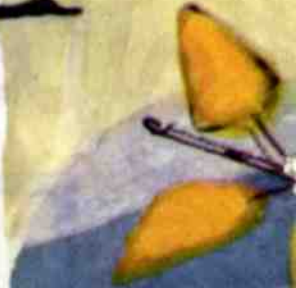
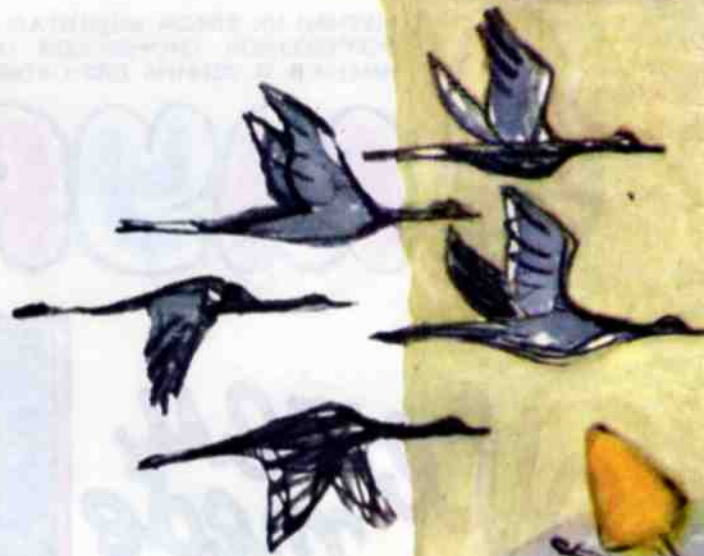
А в сентябре,
А в сентябре
Хватает всем тревог.
Медведь берлогу
В сентябре
Найти ещё не смог.

Но скоро медвежатки
До самой до весны
Играть не будут в прятки,
А только видеть сны.

А в сентябре,
А в сентябре
Полным-полно забот...
Я старше стану
В сентябре
Ещё на целый год.

*Перевёл с белорусского
Я. АКЦИМ*

Рис. В. ХЛЕБНИКОВОЙ





SEP 19 1959
U.S. AIR MAIL
7c

6640-9111
U.S. AIR MAIL
7c

Асен БОСЕВ (БОЛГАРИЯ),

Сергей АЛЕКСЕЕВ (СССР)

УДИВИТЕЛЬНЫЕ ВСТРЕЧИ

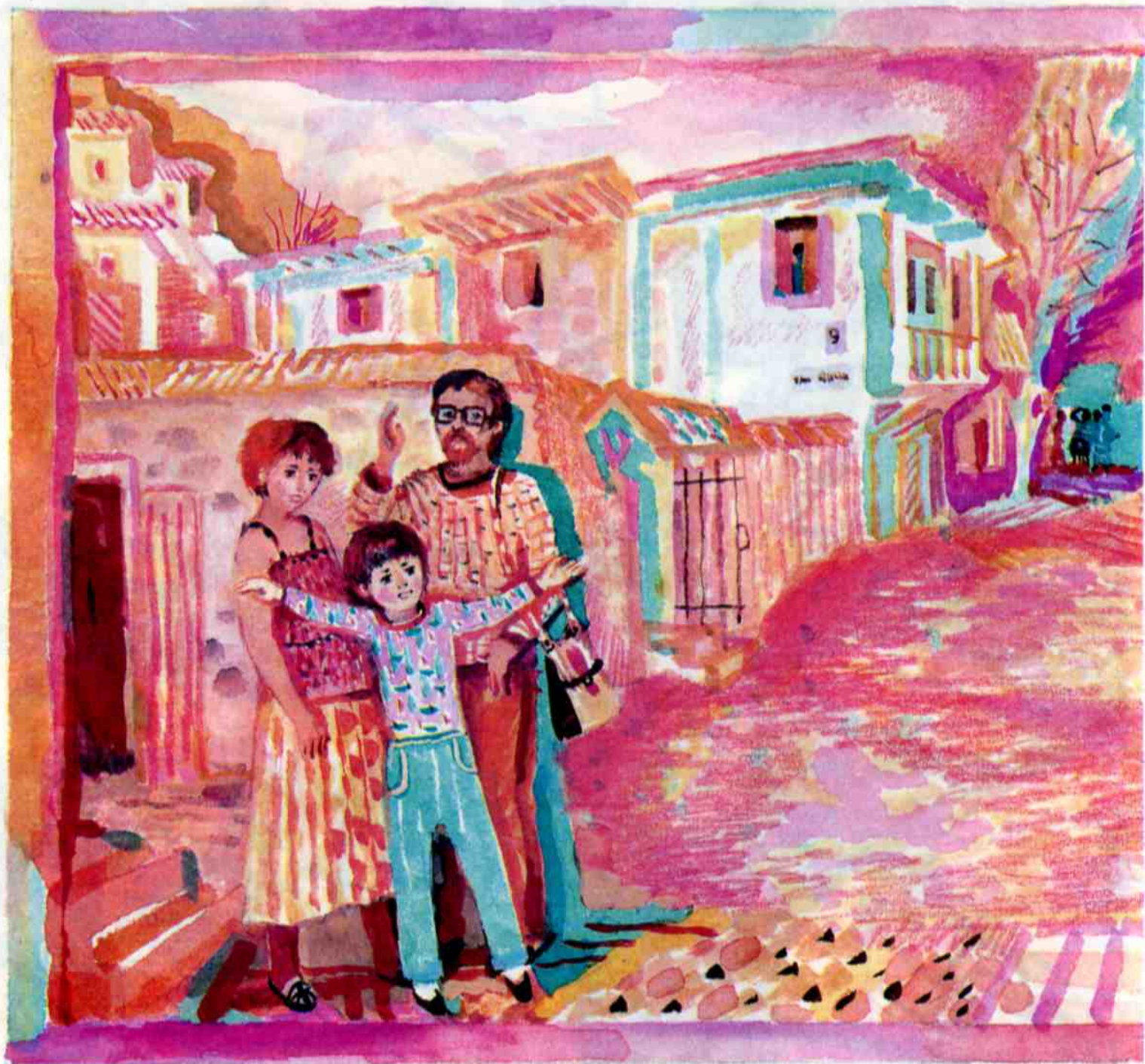
Поражается русский мальчик Павел Володин. Приехал он вместе с родителями в Болгарию, в город Софию. В первый же день вышли они на улицу. Длинная красивая улица. Проезжая часть. Тротуары. Стройной цепочкой поднялись каштаны. А вот и табличка с названием улицы.

Читает папа.

Читает мама.

Павел читает:

«Московская улица».



Идут они дальше. Новая улица. Проезжая часть. Тротуары. Стройной цепочкой поднялись липы. А вот и табличка с названием улицы.

Читает папа.

Читает мама.

Павел читает:

«Улица Волгоград».

Идёт мальчик вместе с родителями по чудесным софийским улицам.

Вот улица маршала Толбухина.

Вот улица писателя Чехова.



Книжный магазин имени Маяковского.

Улица маршала Бирюзова.

А вот и бульвар Русский.

А вот и проспект Ленина.

Поражается Павел. Слова родные. Имена знакомые.

Погостили они в Софии, поехали в город Пловдив.

Идут Павел, папа и мама по пловдивским улицам.

Вот улица Юрия Гагарина.

Вот улица Александра Пушкина.

А вот и знаменитый пловдивский памятник. Памятник советскому воину-освободителю. Стоит он на высокой пловдивской горе, на высоком гранитном постаменте.

— Это Алёша,— сказал папа.

Советский солдат Алёша. Это ему и другим отважным советским воинам поднялся в Пловдиве замечательный памятник. Памятник-благодарность болгарского народа.

Простились Павел, папа и мама с прекрасным городом Пловдивом. Приехали в город Плевен.

Знает Павел, чем знаменит в истории Плевен. Это здесь в годы борьбы за освобождение Болгарии от османского ига сражались совместно болгарские ополченцы и русские солдаты. Это здесь они заставили сдать огромную османскую армию.

Идут Павел, папа и мама по плевенским улицам.

Вот величественное здание. Это панорама Плевенской битвы.

Идут по аллеям тенистого парка. Это парк имени русского генерала Скобелева — одного из героев боёв за освобождение Болгарии.

Остановились около красивого дома. Это Дом болгаро-советской дружбы.

Познакомились они с городом.

— Что же, пора в гостиницу,— сказал папа.

Подходят к гостинице.

Читает название гостиницы папа.

Читает название гостиницы мама.

Павел читает:



«Гостиница «Ростов-на-Дону».
Ахнул от неожиданности мальчик:
— Ростов-на-Дону!
Чудеса! Ведь так называется город,
в котором Павел родился. Город, из
которого приехал он погостить в Болга-
рию. Удивляется Павел. Поражается.
— Из Ростова-на-Дону в Ростов-на-
Дону!
Вот ведь в жизни какое случается.
Болгария — край для мальчика Павла
новый, а местом родным получается.

ОШИБКА

Бабушка Милена и дедушка Драган — простые люди. Живут они в Болгарии, в Родопских горах в небольшом селе.

Все свои долгие годы прожили здесь старики. Даже в Софии до этого не бывали.

И вдруг — в город Тбилиси в Советский Союз, в далёкую Грузию собирайся.

— Это же край земли,— сказала бабушка Милена.

— Кавказ, как наши Родопы,— сказал дедушка Драган.

На Кавказе жил их сын Любомир. На несколько лет уехал туда работать. Познакомился с грузинской девушкой. Женился. Родилась у них дочка. Вот и пригласил Любомир отца и мать приехать в гости, посмотреть на жену и внуку.

Хлопочет бабушка Милена. Собирает в дорогу вещи. Гостинцы сыну, гостинцы невестке и, конечно, подарки для маленькой внучки.

Взмыл самолёт в поднебесье. Важно сидят пассажиры. Важно сидит бабушка Милена. Важно сидит дедушка Драган.

— Мы как орлы,— говорит дедушка Драган.— Летим выше Балканских гор.

Бабушка Милена сидит прикрывши глаза. Если глаза закрыты, как-то лететь спокойнее.

Промелькнули часы полёта. Путь их лежит через Москву. Приземлился самолёт в Москве. Направились пассажиры к пропускному пункту. Тут как бы граница. Тут пограничники. Предъявляют пассажиры свои паспорта. Предъявил и дедушка Драган.

Посмотрел пограничник на паспорт, на дедушку. Снова на дедушку, снова на паспорт.

Заволновался дедушка Драган.

Снова посмотрел пограничник на дедушку и сказал:

— Ошибка.

Видимо, не очень хорошо расслышал дедушка Драган слово, проговорил:

— Шипка! Шипка! — и стал улыбаться.

Приятно дедушке Драгану, что пограничник произнёс слово Шипка. Святое место для каждого болгарина Шипка. Святым оно является и для каждого русского. Тут в далёком 1877 году высоко в горах на Шипкинском перевале,

освобождая Болгарию от османского ига, вместе сражались болгарские и русские воины.

Улыбнулся теперь и пограничник. Однако через несколько секунд опять повторил:

— Ошибка,— и показал на дедушкин паспорт.

— Шипка! Шипка! — продолжает улыбаться дедушка Драган.

— Ошибка. Ош-и-бка! — вновь повторил пограничник.

— Шипка! Дружба! — повторил вновь и дедушка.

Показывает пограничник какое-то место в паспорте.

— Дружба! Дружба! — улыбается дедушка Драган.

Заулыбались и все остальные пассажиры. Подошёл старший из пограничников. Тоже посмотрел на дедушкин паспорт.

— Шипка! Дружба! — и ему сказал дедушка Драган.

Посмотрел пограничник ещё раз на дедушку Драгана, протянул ему паспорт, показал на фотографию.

Глянул дедушка. А на фотографии вовсе не дедушка, а бабушка.

Смутился дедушка Драган.

Взял он у бабушки Милены её паспорт. Посмотрел на фотографию. Не бабушка на фотографии, а дедушка.

Понял, в чём дело, дедушка Драган. Спутал он от волнения паспорта. Отдал он свой бабушке, а бабушкин взял себе.

Поменялись они паспортами.

Посмотрел пограничник на дедушкин паспорт:

— Вот теперь всё в порядке. Просим. Проходите.

Взял дедушка Драган паспорт. И вновь сказал:

— Шипка! Дружба!

— Шипка! Дружба! — ответили ему пограничники.

Рис. М. ПАНТЕЛЕЕВА

